



大会  
安全理事会

Distr.: General  
9 November 2004  
Chinese  
Original: English

大会  
第五十九届会议  
议程项目 29  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第五十九年

2004 年 9 月 15 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2004 年 9 月 15 日北塞浦路斯土耳其共和国代表雷沙特·恰拉尔先生阁下给你的信（见附件）。

请将本函作为大会议程项目 29 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

乌米特·帕米尔（签名）

\* 由于技术原因重新印发。



## 2004 年 9 月 15 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

奉我国政府指示，谨提及已作为大会和安全理事会文件（见 A/58/869-S/2004/646）分发的 2004 年 8 月 12 日希族塞人在纽约的代表给你的信，并谨提请你注意如下：

我想首先重申，希族塞人行政当局以“塞浦路斯共和国政府”自居，既不能代表土族塞人，也不能替土族塞人行事，对北塞浦路斯土耳其共和国的领土没有任何权力。这个岛之所以呈分裂状态，就是 1963 年塞浦路斯合作共和国希族塞人一方的破坏造成的。多年来土族塞人为生存而进行斗争，终于出现了两个独立的行政当局，从此，双方各行其政。因此，希族塞人行政当局一有机会便将其非法权力伸向土族塞人，这是完全不能接受的。

你知道，土族塞人行使其决定自己未来的权利，在 2004 年 4 月 24 日岛上双方同时举行的全民投票中，投票赞成你的解决计划，而绝大多数希族塞人则拒绝了这一计划。你向双方提出的计划是一项妥协。这个计划并非为了满足、实际上也没有满足双方的所有要求。尽管计划会使土族塞人放弃很多利益，特别是有关财产问题的条款，但是，土族塞人还是以压倒多数对计划投了赞成票。倘若希族塞人一方不是断然投票反对，那么，财产问题，乃至整个塞浦路斯问题，现在可能已经根据你的全面解决计划而得到解决。

你还知道，土族塞人一方认识到财产问题是极为棘手的问题，也是塞浦路斯问题的症结所在，因此，在尚未达成全面解决的情况下，设立了一个法律机制，以便解决北部的希族塞人的财产要求问题。不幸的是，希族塞人行政当局对那些有勇气提出要求的希族塞人进行威胁，将他们的名字公布于众，在希族塞人面前对之进行羞辱。

另一方面，南北之间越界来往，使土族塞人了解到，即使他们根据计划选择返回，他们也无家可回，因为希族塞人依照政策，大肆征用土族塞人在南方的财产。最近，希族塞人行政当局宣布，被希族塞人行政当局征用的土族塞人拥有的土地的价值已达数百万塞浦路斯镑，而且更多的土族塞人拥有的土地将被征用。据希族塞人新闻界报道，仅在 2002-2003 年期间，就有 500 多土族塞人的土地被征用。

我想再一次强调指出，涉及北塞浦路斯土耳其共和国境内财产买卖的交易完全是国家有关当局的事情。希族塞人代表声称，在北塞浦路斯土耳其共和国境内发生的财产交易属于非法，购买这些财产的人要自己承担责任，这种说法纯属无稽之谈。这些指称再次表明，希族塞人的政策就是要转移视线，使人们忽视一个

事实，即财产问题、乃至整个塞浦路斯问题至今仍然没有得到解决，其原因就是希族塞人一方断然拒绝你的解决计划。

代表

雷沙特·**恰拉尔**（**签名**）

---